

LA INSERCIÓN CURRICULAR DE LA INTERCOMPRENSIÓN EN LAS UNIVERSIDADES ESPAÑOLAS



doi.org/10.15452/SR.2026.26.0006

Gonzalo Llamedo-Pandiella

Universidad de Oviedo

España

llamedogonzalo@uniovi.es



<https://orcid.org/0000-0001-9990-4349>

Xana García García-Junceda

Universidad de Oviedo

España

xanagarciajunceda@gmail.com



<https://orcid.org/0009-0005-4864-5953>

Resumen. Los estudios de *intercomprensión* cuentan con una trayectoria internacional de más de tres décadas, particularmente intensiva en el ámbito de las lenguas romances. Sin embargo, se ha venido advirtiendo de que su alcance e implantación en la formación universitaria siguen siendo muy limitados. Con el fin de contribuir a la reflexión, este artículo analiza la inserción curricular de la intercomprensión en los programas de grado y máster del sistema universitario español. De manera particular, la investigación se centra en los itinerarios propios de estudios de estirpe filológica, de las titulaciones transversales de Humanidades y de las que están relacionadas con la didáctica y la formación del profesorado. Para realizar la búsqueda e identificar los contextos y programas oficiales, se ha tomado como referencia las webs de las universidades reconocidas en el Registro de Universidades, Centros y Títulos de España del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades del Gobierno de España. Los programas analizados corresponden a los años académicos 2024-2025 y 2025-2026, por tratarse de los más recientes disponibles durante el periodo de análisis. Los resultados confirman que la inserción curricular de la intercomprensión es aún muy reducida en los contextos analizados, si bien se han identificado otros itinerarios con programas curriculares afines que permitirían incorporar una aproximación teórica o práctica a la intercomprensión sin requerir grandes modificaciones. La limitación observada

contrasta con el amplio desarrollo que han logrado los estudios de intercomprensión en el ámbito de la investigación. Además, su escasa presencia en los programas oficiales obliga a crear otro tipo de actividades didácticas extracurriculares para tratar de acercar la intercomprensión a la comunidad universitaria, como los programas de extensión universitaria y de transferencia de conocimiento.

Palabras clave: España, universidad, planes de estudio, intercomprensión, lenguas romances

Abstract. *The curricular inclusion of intercomprehension in Spanish Universities.*

Studies on intercomprehension have an international trajectory spanning more than three decades, particularly well developed within the field of Romance languages. However, it has been noted that their scope and implementation in university education remain very limited in both breadth and institutional presence. To contribute to this discussion, this article analyses the curricular integration of intercomprehension in undergraduate and master's programmes within the Spanish university system. More specifically, the study focuses on degree pathways rooted in philological traditions, as well as on cross-disciplinary Humanities programmes and those related to pedagogy and teacher education. It also considers how these programmes are structured and the extent to which they allow for the inclusion of innovative linguistic approaches. To conduct the analysis and identify relevant contexts and official programmes, the websites of universities listed in the Register of Universities, Centres and Qualifications of Spain, maintained by the Ministry of Science, Innovation and Universities, were used as a reference. The programmes analysed correspond to the 2024–2025 and 2025–2026 academic years, as these were the most recent available during the period of analysis. The findings confirm that the curricular integration of intercomprehension remains very limited in the contexts examined. Nevertheless, other academic pathways with related curricular content have been identified, which could allow for the incorporation of a theoretical or practical approach to intercomprehension without requiring major modifications or structural changes. This limited presence contrasts with the considerable development achieved by intercomprehension studies within the field of research. Furthermore, its scarce inclusion in official programmes necessitates the creation of extracurricular teaching activities aimed at bringing intercomprehension closer to the university community, such as university extension initiatives, specialised workshops, and knowledge transfer programmes.

Keywords: Spain, university, curricula, intercomprehension, Romance languages

1. Introducción

La *intercomprensión lingüística* se ha descrito como un fenómeno de comunicación espontánea, observable en las interacciones humanas, cuyo aprovechamiento didáctico sirve de llave para favorecer el aprendizaje de lenguas a partir de la explotación de sus similitudes (Fornel, 2024). Escudé y Calvo del Olmo (2019) sitúan los orígenes del término *intercomprensión* en 1913, cuando el lingüista Jules Ronjat lo utilizó para referir una forma de comunicación entre interlocutores que emplean lenguas diferentes. En cambio, el desarrollo moderno de los estudios de intercomprensión y su didáctica comenzó a finales del siglo XX. Hoy conforman una subdisciplina que atiende a la comprensión de textos orales y escritos (*intercomprensión receptiva*) y a la producción e interacción plurilingües (*intercomprensión interactiva*) (Bonvino et al. 2025).

La romanística ha estado muy presente en este ámbito, debido a la impronta mundial de las lenguas romances y al potencial del *continuum* románico como vía para favorecer el plurilingüismo receptivo y el diálogo transcultural (Bonvino y Garbarino, 2022; Martínez-Paricio y Pruñonosa-Tomás, 2017). De hecho, entre los campos de la lingüística románica y la didáctica de la intercomprensión existe una conexión estrecha, pues ambos reconocen la diversidad lingüística y aprovechan la fluidez de las fronteras idiomáticas y la comparación como recursos esenciales para el aprendizaje (Jamet y Negri, 2021).

En estas décadas, se han publicado estudios muy variados del campo, siendo esenciales los que se orientan a la definición del propio fenómeno comunicativo (Mantegna, 2022) y al diseño de métodos didácticos, como el reciente *PanromanIC* (Benavente et al., 2024). Además, existen otros trabajos aplicados a diversos ámbitos, como los que exploran el valor de la didáctica de la intercomprensión como una herramienta *glotopolítica* para reducir desigualdades lingüísticas (Anquetil, 2024).

Todos estos avances no se deben solo al empeño de los especialistas y a su implicación en la creación de redes académicas sobre intercomprensión, como Miriadi (Loureiro y Faneca, 2016) o UNITA (Calvo del Olmo et al., 2022), sino también al apoyo de algunos organismos internacionales con políticas lingüísticas afines. Por un lado, la Comisión Europea ha financiado numerosos proyectos de intercomprensión y educación plurilingüe e intercultural, debido a su interés por desarrollar estrategias de promoción de *la unidad en la diversidad* (Jamet, 2016). De igual modo, en los países del Mercosur, la didáctica de la intercomprensión ha contribuido a fortalecer los vínculos regionales y a fomentar una cultura de cooperación transfronteriza (Calvo del Olmo y Erazo Muñoz, 2019).

Con el tiempo, el interés por el diálogo plurilingüe e intercultural se ha mantenido e, incluso, fortalecido en algunos marcos internacionales, como llave para la superación de situaciones globales complejas. Por un lado, la Agenda 2030 de Naciones Unidas (2018) ha impactado en las políticas institucionales y en la conciencia ciudadana, identificando, entre los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), la necesidad de reducir todo tipo de desigualdades, entre las que cabría considerar las lingüísticas. Por otro lado, con el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) y el MAREP: *Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas* (Candelier, 2012) se ha reforzado el interés por dinamizar

las alianzas universitarias y la cooperación internacional, haciendo del plurilingüismo una condición indispensable. Sin embargo, advierten Jamet y Negri (2019), estos marcos son solo un referente y no garantizan la implantación de enseñanzas de intercomprensión, pues es misión de cada país definir su política educativa. Así se manifiesta en estudios previos que se aproximaron al análisis de la implementación en universidades de Europa y América Latina (Araújo e Sá y Calvo del Olmo, 2021).

En el caso de España, la Agenda 2030 y la promoción de los valores de la Unión Europea y el EEES también están muy presentes y han influido en la legislación educativa vigente. En la enseñanza no universitaria, la *Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación* (LOMLOE) destaca, entre los desafíos del siglo XXI, la necesidad de cooperar y convivir, lograr la equidad y la inclusión y resolver de modo pacífico los conflictos. Para ello, fomenta el plurilingüismo como competencia clave, indicando que el alumnado debe desarrollar la capacidad para interactuar con eficacia en diversos contextos y con diferentes hablantes, aprovechando las experiencias para mediar y hacer transferencias entre lenguas. Igualmente, en el ámbito universitario, la *Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario* (LOSU) promueve la internacionalización, las movilidades y alianzas interuniversitarias, reconociendo la relevancia que tiene la diversidad lingüística y cultural en el ámbito universitario. Sin embargo, en lo relativo a la implementación real de la intercomprensión y su didáctica como materia de estudio, queda mucho por hacer y faltan investigaciones que aporten una panorámica de la oferta académica vigente en España.

2. Justificación y objetivos

Este estudio surge de la necesidad de conocer esa presencia de la intercomprensión en la oferta formativa vigente de grado y máster de las universidades españolas. A tal efecto, se han definido cinco objetivos específicos:

- a) Identificar las asignaturas dedicadas a la intercomprensión y aquellas afines que también la tienen en cuenta en sus guías docentes.
- b) Describir las características principales de las asignaturas identificadas
- c) Comparar los puntos fuertes y débiles de dichas asignaturas.
- d) Identificar otras asignaturas afines en las que se podría integrar la intercomprensión.
- e) Proporcionar un diagnóstico global del caso español a partir del análisis realizado.

3. Diseño metodológico

Inicialmente, se consultaron investigaciones de diversas disciplinas orientadas al análisis de planes de estudio y programas curriculares en el ámbito de la educación superior, con el fin de identificar buenas prácticas en sus diseños metodológicos para implementarlas en este estudio (Calderón-Garrido et al., 2019; García Ramos et al., 2021; Martínez Fernández y Delgado Urrecho, 2017). Partiendo de estos referentes, se empleó una metodología cualitativa de tipo *ex post facto* («después de ocurridos los hechos»), con una orientación

descriptiva y de búsqueda de mejora. Este tipo de investigación se basa en la observación y análisis de datos existentes, por lo que no es posible manipular las variables independientes como ocurriría en una investigación experimental, si bien las situaciones que se plantean tienen la ventaja de que son más naturales y representativas.

La investigación se delimitó atendiendo a tres criterios para garantizar su viabilidad: el tipo de estudios, el perfil de las titulaciones y el curso académico. En lo relativo al tipo de estudios, el análisis se concentró en programas formativos de grado y máster, por tratarse de títulos oficiales, de modo que no se incluyen títulos propios o itinerarios de extensión universitaria de carácter no oficial, si bien estos podrían constituir una línea futura de análisis; de igual modo, tampoco se consideraron los programas de doctorado, al estar orientados a la investigación. En cuanto al perfil de las titulaciones, el análisis se dirigió a las de estirpe filológica, por ser el contexto de referencia para la integración de asignaturas de intercomprensión, aunque también se verificaron las titulaciones transversales en Humanidades, susceptibles de incluir este tipo de propuestas, y las relacionadas con la didáctica y la formación del profesorado, dado el potencial de la didáctica de la intercomprensión. La exploración se circunscribió a los planes de estudio del curso académico 2024-2025 y a los que estaban disponibles para el curso 2025-2026.

Para realizar una consulta ordenada de la oferta formativa, durante el mes de mayo de 2025, se empleó como referencia el Registro de Universidades, Centros y Títulos (RUCT) del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de España, que contiene el listado de las webs oficiales de las universidades que forman parte del Sistema Universitario Español (SUE). A partir de estas webs, se realizó una revisión sistematizada de los planes de estudio de las titulaciones objeto de análisis y de las guías docentes disponibles. En el proceso, se emplearon localizadores para facilitar la identificación de los conceptos clave *intercomprensión*, *sesquilingüismo*, *translingüismo*, *translenguaje*, *translanguaging*, *plurilingüe*, *plurilingüismo*, *multilingüe* y *multilingüismo*, y sus equivalentes en otras lenguas para las guías redactadas en idiomas distintos del español.

En cuanto a la recogida de la información, se empleó una plantilla *Excel*, reservando las filas para nombrar cada asignatura de la que se extraía información sobre la intercomprensión o conceptos afines. Las columnas se utilizaron para especificar las características de su contexto (tipo de asignatura, créditos, carácter, curso, titulación, institución, nivel) y para las observaciones relativas a los contenidos de la guía docente.

Para presentar los resultados, estos se organizaron conforme a cuatro criterios:

- 1) *Modalidad*, distinguiendo cuatro bloques: asignaturas sobre intercomprensión; asignaturas que no lo son, pero la nombran en su guía docente; asignaturas que mencionan el *translanguaging*; y asignaturas afines sobre diversidad lingüística.
- 2) *Nivel educativo*, refiriendo primero las asignaturas de máster que las de grado.
- 3) *Tipo de institución*: indicando primero las universidades públicas que las privadas.
- 4) *Orden alfabético*, para organizar las instituciones de un mismo tipo.

4. Resultados

4.1 Asignaturas sobre intercomprensión

El análisis de los planes de estudio de los ámbitos seleccionados en 96 universidades españolas permitió identificar 6 asignaturas sobre *intercomprensión*, ubicadas en la oferta formativa de 4 universidades públicas y 1 institución privada (Tabla 1).

Nivel	Institución		Titulación	Curso	Asignatura	Tipo	Créditos
Máster	PUB	Universidad de Oviedo (Uniovi)	<i>Máster Universitario en Lengua Española y Lingüística</i>	1.º	«La Intercomprensión en el Ámbito Románico»	OP	4,5
Grado	PUB	Universidad Autónoma de Madrid (UAM)	Asignatura transversal complementaria en varios grados	3.º	«Las lenguas de España: herramientas para el aprendizaje y la intercomprensión»	OP	3
		Universidad de La Laguna (ULL)	<i>Grado en Estudios Francófonos</i>	3.º	«Intercomprensión de las lenguas románicas»	OB	3
		Universidad de Salamanca (USAL)	<i>Grado en Estudios Franceses</i>	3.º/4.º	«La Intercomprensión de las Lenguas Romances»	OP	3
			<i>Grado en Lenguas, Literaturas y Culturas Románicas</i>				
	PRIV	Universidad Europea del Atlántico (UNEATLÁNTICO)	<i>Grado en Traducción y Enseñanza de Lenguas</i>	4.º	«La Intercomprensión Aplicada a la Didáctica y a la Traducción»	OB	6
			<i>Grado en Lenguas Aplicadas</i>	4.º	«La intercomprensión y su didáctica»	OB	6

Tabla 1. Asignaturas de intercomprensión en titulaciones de grado y máster

De la información recogida en la Tabla 1, solo la asignatura optativa de la Uniovi «La Intercomprensión en el Ámbito Románico» pertenece a una titulación de máster. Los contenidos se distribuyen en siete temas orientados a profundizar, desde un punto de vista teórico-práctico, en el concepto de *intercomprensión románica* y en la familiarización con el aprendizaje por intercomprensión. En ellos, hay un énfasis en la comprensión lectora, apoyada en la distinción de niveles de *legibilidad* (Universidad de Oviedo, 2025-2026).

En cuanto el nivel de grado, la UAM tiene la asignatura transversal «Las lenguas de España: herramientas para el aprendizaje y la intercomprensión», esencialmente práctica. Esta busca una familiarización con la situación sociolingüística del Estado español y de las diferentes lenguas que se hablan en él, revisando las ideas preconcebidas y dotando de

herramientas para la intercomprensión. Los contenidos se reparten en cinco temas: una introducción a la diversidad lingüística de España y al multilingüismo, y cuatro temas de aproximación al catalán, euskera, castellano y gallego, con sus características y recursos para su aprendizaje e intercomprensión (Universidad Autónoma de Madrid, s.f. a).

El *Grado en Estudios Francófonos* de la ULL ofrece la asignatura «Intercomprensión de las lenguas Románicas», obligatoria y de 6 créditos ECTS. Sus contenidos se reparten en cuatro bloques: introducción; multilingüismo europeo y latinidad; intercomprensión románica y funcionamiento de las lenguas; y codificación de las lenguas romances y procesos de planificación y política lingüística (Universidad de La Laguna, 2024-2025).

La USAL oferta la optativa «La Intercomprensión de las Lenguas Romances», del *Grado en Estudios Franceses*, también accesible desde el *Grado en Lenguas, Literaturas y Culturas Románicas*. Su bloque teórico se destina al concepto de *intercomprensión plurilingüe*, la identificación de géneros discursivos y tipologías textuales, la explotación de las estructuras discursivas para la comprensión de las lenguas romances, la descripción de características discursivas y recurrencias gramaticales, y las inferencias léxicas. El bloque práctico se centra en la lectura en lenguas extranjeras, comprensión de textos escritos en cuatro lenguas románicas, interproducción en situaciones de comunicación plurilingüe e intercultural, telecolaboración y autoaprendizaje, y búsqueda y producción de recursos plurilingües e interculturales (Universidad de Salamanca, 2025-2026).

Por último, la UNEATLÁNTICO tiene dos asignaturas de intercomprensión: «La Intercomprensión Aplicada a la Didáctica y a la Traducción», que se oferta tanto en el *Grado en Traducción y Enseñanza de Lenguas* como en el *Grado en Traducción y Enseñanza de Lenguas + Experto Universitario en Relaciones Internacionales*; y «La intercomprensión y su didáctica», del *Grado en Lenguas Aplicadas* (Universidad Europea del Atlántico, 2024-2025). Durante el análisis, solo estaba disponible el programa de la segunda, que contiene ocho temas: intercomprensión lingüística, principales métodos de intercomprensión románica, intercomprensión escrita y oral, correspondencias y variantes léxicas en lenguas románicas, correspondencias y variantes fónicas en lenguas románicas, estructuras sintácticas básicas y elementos morfológicos, mini gramáticas de lenguas románicas y diseño de estrategias de intercomprensión.

Si se comparan los contenidos de las asignaturas de intercomprensión referidas, cabe destacar el peso de la romanística en su concepción, pues las cinco guías docentes que se pudieron consultar muestran como ámbito de referencia el romance. Por un lado, tres de ellas (Uniovi, ULL y USAL) explicitan el vínculo con la romanística en su nombre, si bien es interesante advertir que dichas asignaturas pertenecen a titulaciones de tres áreas afines distintas: filología española (Uniovi), filología francesa (ULL) y filología románica (USAL). Por otro lado, la asignatura de la UAM es transversal e incluye, además de tres lenguas romances (asturiano, catalán y gallego), una aproximación al euskera. Por su parte, la guía de la asignatura «La intercomprensión y su didáctica», de UNEATLÁNTICO, prevé un acercamiento a los métodos de intercomprensión románica.

Pese a que coincidan en el ámbito de referencia, estas asignaturas difieren tanto en su enfoque como en sus itinerarios. Por un lado, las propuestas de Uniovi, USAL

y UNEATLÁNTICO se acercan a los fundamentos de la intercomprensión y la aplicación de sus métodos didácticos, entendiendo este ejercicio como un fin en sí mismo, con el objetivo de que el alumnado se familiarice con los procesos de aprendizaje por intercomprensión e, incluso, adquiera competencias relacionadas con el manejo práctico de los métodos y conceptos básicos del ámbito. Para ello, se busca un apoyo en técnicas de manuales y proyectos conocidos, como el uso de tamices lingüísticos (Uniovi), la identificación de géneros discursivos (Uniovi, USAL), las prácticas de lectura en idiomas (Uniovi, USAL) y la exploración de los *minirretratos* o *minigramáticas* de las lenguas (Uniovi, UNEATLÁNTICO). Por otro lado, las asignaturas de la UAM y la ULL tratan la intercomprensión como un recurso para abordar la diversidad lingüística y cuestiones sociolingüísticas relacionadas con España (UAM) o con la francofonía (ULL).

Como es lógico, la bibliografía recomendada en cada guía docente responde al enfoque elegido. Por ello, en los casos de la UAM y la ULL, se incluyen referencias a manuales de romanística, de diversidad lingüística y de los ámbitos sociolingüísticos concretos que se trabajan. En cambio, en las otras asignaturas (Uniovi, USAL y UNEATLÁNTICO), se citan publicaciones específicas sobre intercomprensión, si bien estas referencias presentan distintos grados de actualización.

4.2 Asignaturas en las que se menciona la intercomprensión

Junto a los contextos referidos en el apartado anterior, se han identificado 12 asignaturas que no son sobre *intercomprensión*, pero cuyas guías docentes sí la mencionan de manera explícita: 9 de grado, implantadas en 14 titulaciones diferentes, y 3 de máster, propias de 3 universidades distintas (Tabla 2).

Nivel	Institución		Titulación	Curso	Asignatura	Tipo	Créditos
Máster	PUB	Universidad Complutense de Madrid (UCM)	<i>Máster Universitario Hispano Francés en Lengua Francesa Aplicada (2009-10)</i>	1.º	«Enseñanza del francés en las secciones bilingües»	OP	6
		Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)	<i>Máster Universitario Euro-Latinoamericano en Educación Intercultural (Itinerario: Estudios Interculturales)</i>	1.º	«Diversidad, Multilingüismo y Enseñanza de la Lengua»	-	5
	PRIV	Universidad Antonio de Nebrija	<i>Máster Universitario en Español como Lengua Extranjera: Didáctica e Investigación</i>	1.º	«Contexto de enseñanza y aprendizaje de ELE II»	OP	4
Grado	PUB	Universidad Autónoma de Madrid (UAM)	<i>Grado en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación</i>	2.º	«Comunicación Intercultural»	OB	6
			<i>Grado en Estudios Internacionales</i>	2.º		OB	6
			<i>Grado en Estudios Internacionales (2022)</i>	3.º		OB	6
			<i>Doble Grado en Estudios Internacionales y Estudios de Asia y África (Árabe)</i>	3.º		OB	6
			<i>Doble Grado en Historia y Estudios Internacionales</i>	3.º		OB	6
			<i>Doble Grado en Traducción e Interpretación y Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación (francés)</i>	2.º		FB	6
			<i>Grado en Traducción e Interpretación</i>	2.º	«Lengua D1 (catalán)»	FB	6
				3.º		OB	6
				3.º		OB	6
				3.º	«Lengua D1: portugués»	OB	6
			<i>Grado en Estudios Hispánicos: lengua española y sus literaturas</i>	1.º	«Segunda lengua I (portugués)»	FB	6
			<i>Grado en Estudios Ingleses</i>				
		Universidad Complutense de Madrid (UCM)	<i>Grado y Doble Grado. Lingüística y Lenguas Aplicadas Plan 2019</i>	4.º	«Aprendizajes plurilingües e interculturales en línea»	OP	6
		Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)	<i>Grado en Lengua y Literatura Españolas</i>	3.º	«El español en la Europa Románica»	OB	5
		Universidad de Murcia (UMU)	<i>Grado en Lengua y Literatura Españolas</i>	1.º	«Lengua y Literatura Románicas»	OB	6
		Universidade da Coruña (UC)	<i>Grado en Español: Estudios Lingüísticos y Literarios</i>	3.º	«Las lenguas románicas»	OP	4,5
			<i>Grado en Gallego y Portugués: Estudios Lingüísticos y Literarios</i>	3.º		OP	4,5
			<i>Grado en Inglés: Estudios Lingüísticos y Literarios</i>	3.º		OP	4,5

Tabla 2. Asignaturas cuyas guías docentes mencionan la intercomprensión

Analizando los contextos referidos en la Tabla 2, a nivel de máster, la guía de la asignatura «Enseñanza del francés en las secciones bilingües», del *Máster Universitario Hispano Francés en Lengua Francesa Aplicada (2009-10)* de la UCM, cita la intercomprensión como uno de los campos que han favorecido la estructuración de la educación plurilingüe, teniendo en cuenta la reflexión sobre sus aportes al proyecto europeo en favor del aprendizaje de «otras lenguas» distintas del inglés (Universidad Complutense, 2024-2025). En segundo lugar, la asignatura «Diversidad, Multilingüismo y Enseñanza de la Lengua», del *Máster Universitario Euro-Latinoamericano en Educación Intercultural* de la UNED, incorpora entre sus contenidos el tema «La intercomprensión lingüística». Además, en el apartado de metodología, se explica que se emplearán dispositivos y métodos de intercomprensión lingüística para trabajar la comprensión de documentos escritos en una o varias lenguas (Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2025-2026). En tercer lugar, la Universidad Antonio de Nebrija ofrece la optativa «Contexto de Enseñanza y Aprendizaje de ELE II» dentro del *Máster Universitario en Español como Lengua Extranjera: Didáctica e Investigación*. En el apartado de contenidos de su guía, se incluye el concepto de *intercomprensión* y se explica que se abordará el proceso de aprendizaje de ELE en estudiantes de lenguas afines, insistiendo en la importancia de las estrategias didácticas y de los procesos cognitivos (Universidad Antonio de Nebrija, s.f.).

En el nivel de grado, la UAM ofrece la asignatura «Comunicación intercultural» en varias titulaciones afines, con ligeras adaptaciones en cada guía docente, si bien en todas se señala como uno de los objetos de estudio las implicaciones para la intercomprensión. También en la UAM, se han identificado otras tres asignaturas del *Grado en Traducción e Interpretación* en cuyas guías se menciona la intercomprensión: «Lengua D1 (catalán)», «Lengua D2 (catalán)» y «Lengua D1: portugués». En las dos primeras, la referencia aparece en los apartados de resultados de aprendizaje y metodología, donde se explicita que la intercomprensión es un conocimiento teórico-práctico el aprendizaje y uso de estrategias de intercomprensión entre español y catalán. Por su parte, la guía de «Lengua D1: portugués» menciona la intercomprensión en el apartado de objetivos, como un mecanismo que se empleará para ayudar a descubrir el significado de las palabras en lengua portuguesa. Esta misma referencia figura también en las asignaturas «Segunda lengua I (portugués)», del *Grado en Estudios Hispánicos: Lengua Española y sus Literaturas*, y «Segunda lengua extranjera I (portugués)», del *Grado en Estudios Ingleses*, probablemente por estar bajo la coordinación del mismo equipo docente. Es curioso, en cambio, que la intercomprensión sea considerada en los programas de las asignaturas de catalán y portugués, pero no en los de otros idiomas, como «Lengua D1: italiano».

Por otro lado, en la UCM, la asignatura «Aprendizajes plurilingües e interculturales en línea», del *Grado* y el *Doble Grado. Lingüística y Lenguas Aplicadas Plan 2019*, incluye el término *intercomprensión* en dos referencias bibliográficas. Aunque no se explicita en los contenidos, los temas están dedicados a trabajar con el plurilingüismo y con la enseñanza-aprendizaje de lenguas en este marco.

En la UNED, para la asignatura «El español en la Europa Románica», del *Grado en Lengua y Literatura Españolas*, se expresa, en el apartado de contextualización de su programa, la intención de que el alumnado logre una *intercomprensión básica* entre los sistemas de lengua

romance que se analizan y comparan, dado que los contenidos se dirigen a profundizar en la caracterización de las principales lenguas románicas y en su evolución histórica (Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2024-2025).

En la UMU, la guía de la asignatura «Lengua y Literatura Románicas», del *Grado en Lengua y Literatura Españolas*, incluye como contenido el epígrafe «Intercomprensión de las lenguas románicas» y, en la bibliografía, un libro sobre intercomprensión de 2001. Esta asignatura incluye contenidos de lengua y literatura románica desde los orígenes al siglo XIX, por lo que es esperable que el tratamiento de la intercomprensión sea puntual.

Por su parte, la Universidade da Coruña ofrece la asignatura «Las lenguas románicas» en tres titulaciones afines: *Grado en Español: Estudios Lingüísticos y Literarios*, *Grado en Gallego y Portugués: Estudios Lingüísticos y Literarios*, y *Grado en Inglés: Estudios Lingüísticos y Literarios*. En ella, el itinerario se dedica a la formación, clasificación y estudio de las lenguas románicas. A modo de cierre, el quinto tema se dedica a «La intercomprensión entre las lenguas románicas», sobre la que también se cita un libro de 2024 en el apartado de referencias.

En definitiva, los contextos identificados en los que se menciona la intercomprensión tienen que ver, sobre todo, con el estudio comparativo de lenguas emparentadas y con el aprendizaje de idiomas en contextos bilingües o multilingües. En muchos casos, se trata de alusiones de carácter puntual o de meras referencias bibliográficas del ámbito, lo cual confirma que, al menos, el profesorado responsable tiene la voluntad de dar a conocer la intercomprensión. Además, es preciso tener en cuenta la posibilidad de que el profesorado explique en el aula algún concepto o utilice la intercomprensión, aunque no se recoja en la guía. Tampoco se han de descartar alusiones extracurriculares al *sesquilingüismo cooperativo*: término que en España tuvo un cierto recorrido por la obra de Moreno Cabrera (2006).

4.3 Asignaturas en las que se menciona el translanguaging

También es importante reparar en las referencias al *translanguaging*, vocablo traducido al español como *translenguaje* o *translingüismo*. Con él se remite a un concepto próximo al de *intercomprensión* y con el que se entrecruza con frecuencia, pues el *translingüismo* refiere el uso de los recursos lingüísticos que tienen a disposición los usuarios de más de una lengua, de modo que su aprovechamiento didáctico contribuye a un desarrollo competencial plurilingüe (Pino et al., 2019). Examinando los planes de estudio consultados, se han identificado 5 asignaturas, distintas de las anteriores, en las que se remite al *translanguaging* (Tabla 3).

Nivel	Institución		Titulación	Curso	Asignatura	Tipo	Créditos
Máster	PUB	Universidad Autónoma de Barcelona (UAB)	<i>Màster en Estudis del Discurs: Comunicació, Societat i Aprenentatge</i>	1.º	«L'Educació Plurilingüe: Tendències i Perspectives de Recerca»	OP	6
		Universidad de Alicante (UA)	<i>Máster Universitario en Español e Inglés como Segundas Lenguas/ Lenguas Extranjeras</i>	1.º	«Lingüística aplicada a la enseñanza de segundas lenguas/lenguas extranjeras y metodología Investiga»	OB	6
	PRIV	Universidad a Distancia de Madrid (UDIMA)	<i>Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe</i>	1.º	«Foundations of Bilingual Education»	OB	6
Grado	PUB	Universidad Autónoma de Madrid (UAM)	<i>Graduado/a en Lenguas modernas, cultura y comunicación</i>	2.º	«Multilingüismo y lenguas en contacto»	OB	6
			<i>Graduado/a en Traducción e Interpretación y en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación (Francés)</i>				
		Universidad de Alicante (UA)	Grado en Filología Catalana	4.º	«Lingüística aplicada al aprendizaje de lenguas»	OP	6

Tabla 3. Asignaturas cuyas guías docentes mencionan el translingüismo

Por lo que respecta a las asignaturas de máster que figuran en la Tabla 3, las tres incluyen el término *translanguaging* en inglés, pero solo en «Foundations of Bilingual Education», del *Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe* de UDIMA, se integra como contenido. En la asignatura «L'Educació Plurilingüe: Tendències i Perspectives de Recerca», del *Màster en Estudis del Discurs: Comunicació, Societat i Aprenentatge* de la UAB, se indican tres referencias bibliográficas cuyo título recoge el término *translanguaging*, lo cual se puede explicar porque los contenidos de la asignatura se dirigen esencialmente al aprendizaje de las bases teóricas de la educación plurilingüe e intercultural y a conocer los enfoques que se centran en ella. De igual modo, en la asignatura «Lingüística aplicada a la enseñanza de segundas lenguas/lenguas extranjeras y metodología Investiga», del *Máster Universitario en Español e Inglés como Segundas Lenguas/Lenguas Extranjeras* de la UA, se incorpora una referencia con el mismo término, pues en un tema se tratan cuestiones terminológicas sobre adquisición y enseñanza de segundas lenguas.

En el nivel de grado, la guía de la asignatura «Multilingüismo y lenguas en contacto», del *Grado en Traducción e Interpretación y en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación (Francés)* de la UAM, integra el término en inglés en el segundo bloque de contenidos, dedicado a la alternancia, mezcla y combinación de lenguas. En cambio, en el programa de la asignatura «Lingüística aplicada al aprendizaje de lenguas», del *Grado en Filología Catalana* de la UA, el término aparece solo en una referencia bibliográfica.

En relación con este bloque, se observa que se prefiere el término *translanguaging* a su equivalente en español, si bien su extensión en las guías docentes sigue siendo limitado y se restringe, comúnmente, a una mención en los títulos de la bibliografía recomendada. Además, este suele aparecer en asignaturas de carácter teórico que sientan las bases sobre los procesos de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas.

4.4 Asignaturas afines sobre plurilingüismo

Finalmente, hay asignaturas que, pese a no incluir explícitamente en sus programas menciones a la *intercomprensión* o el *translingüismo*, sí ofrecen itinerarios específicos de aprendizaje orientados al plurilingüismo, por lo que no sería descartable que en el aula aflorasen prácticas o conceptos relacionados. A modo de ejemplo, se aporta una lista no exhaustiva de 20 asignaturas (Tabla 4).

Nivel	Institución		Titulación	Curso	Asignatura	Tipo	Créditos
Máster	PUB	Universidad Complutense de Madrid (UCM)	<i>Máster en Estudis del Discurs: Comunicació, Societat i Aprenentatge</i>	1.º	«L'Educació Plurilingüe: Tendències i Perspectives de Recerca»	OP	6
		Universidade de Santiago (USC)	<i>Máster en Lingüística Aplicada</i>	1.º	«Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües»	OP	3
				1.º	«Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas»	OP	3
	PRIV	Universidad CEU: Cardenal Herrera	<i>Máster Universitario en Educación Bilingüe (Inglés y Español)</i>	1.º	«Fundamentos de la educación bilingüe»	OP	3
				1.º	«Pluricultural and Plurilingual Competences»	OP	3
				1.º	«Pluriliteracy in Bilingual Education»	OP	3
		Universidad de Mondragón	<i>Máster Universitario en Habilitación Docente para el ejercicio de las profesiones de profesor de ESO, Bachillerato, FP y Enseñanza de Idiomas</i>	1.º	«Educación plurilingüe e intercultural»	OP	4
		Universitat Jaume I	<i>Máster Universitari en Comunicació Intercultural i Ensenyament de Llengües (Pla de 2013)</i>	1.º	«Didáctica de la Llengua Oral i Escrita en Contextos Culturals Plurilingües»	OP	2

Grado	PUB	Universidad Autónoma de Barcelona (UAB)	<i>Grado en Educación Primaria</i>	3.º	«Proyecto lingüístico de centro y plurilingüismo»	OB	5
		Universidad Autónoma de Madrid (UAM)	<i>Graduado/a en Lenguas modernas, cultura y comunicación</i>	4.º	«Políticas lingüísticas y de la comunicación»	OP	6
			<i>Graduado/a en Traducción e Interpretación y en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación (Francés)</i>				
		Universidad de Alcalá (UAH)	<i>Grado en Estudios Hispánicos</i>	3.º/4.º	«Las Lenguas de España»	OP	6
				3.º/4.º	«Las Lenguas de Europa»	OP	6
			Asignaturas transversales	-	«Diversidad lingüística en España: preparación lingüística»	LC	6
				-	«Lenguas de España: políticas educativas»	LC	6
		Universidad de Alicante (UA)	<i>Grado en Filología Catalana</i>	4.º	«Didáctica de la lengua y la literatura»	OP	6
		Universitat de Barcelona (UB)	<i>Grado en Lenguas Románicas y sus Literaturas</i>	3.º	«Diversidad y Variación en las Lenguas Románicas»	OB	6
				4.º	«Lingüística Aplicada Catalana»	OB	6
	PRIV	Universidad de Mondragón	<i>Grado en Educación Infantil</i>	1.º	«Escuela, lenguas y pueblo»	FB	9
			<i>Grado en Educación Primaria (Mención: Lengua Extranjera)</i>	3.º	«My linguistic and cultural self»	OP	12
			<i>Grado en Educación Infantil y Grado en Educación Primaria</i>	1.º	«Escuela, lenguas y sociedad»	FB	9

Tabla 4. Asignaturas afines sobre plurilingüismo

Los contextos de la Tabla 4 revelan el interés de las universidades españolas por ofrecer enseñanzas en las que se trata la diversidad lingüística. A su vez, invitan a reflexionar sobre la posibilidad de integrar en el futuro contenidos explícitos sobre intercomprensión.

5. Discusión

5.1 Una presencia limitada

La muestra confirma que la presencia de la intercomprensión en los programas analizados de grado y máster en España sigue siendo muy reducida. Los resultados coinciden con lo referido en la literatura sobre la distancia que hay entre el desarrollo teórico de los estudios de intercomprensión y la previsión de su integración en las aulas, aún insuficiente en relación con las recomendaciones de los especialistas, las políticas lingüísticas favorables a la educación plurilingüe y los esfuerzos de la Unión Europea para su fomento e integración (Amorós Negre, 2017; Jamet y Negri 2019; Matesanz del Barrio, 2017).

Igualmente, se ha observado en las guías analizadas que tampoco están asentados los términos *sesquilingüismo* y *translanguaging*, lo cual sugiere que sigue existiendo una amplia brecha entre el ámbito de la investigación y el de la docencia, a pesar de que el segundo término ha ido ganando relevancia en los últimos años. En contrapartida, es interesante advertir que otros conceptos más generales, como *plurilingüismo* y *diversidad lingüística*, sí tienen una presencia más frecuente en las guías docentes de los planes de estudio revisados (Tabla 4). Tal diferencia puede deberse, por un lado, a que son conceptos menos específicos, si se tiene en cuenta que la intercomprensión es solo uno de los enfoques posibles para abordar el plurilingüismo y la diversidad lingüística en el aula; y, por otro lado, a la necesidad de cumplir, al menos nominalmente, con la legislación educativa y los marcos de referencia en el EEES, que remiten a la necesidad de respetar, conocer y promover la diversidad lingüística y cultural. En todo caso, es un aporte positivo porque estos contextos podrían servir de entrada a la intercomprensión.

Dadas las limitaciones señaladas en los planes de estudio, no es infrecuente que los docentes interesados en ampliar la oferta académica sobre intercomprensión activen otras iniciativas complementarias, las cuales merecerían una investigación aparte, como los cursos, la tutorización de trabajos académicos o la creación de actividades de divulgación. Por mencionar varios ejemplos, en julio de 2022, la UNED impartió el Curso de Verano *Prácticas de intercomprensión de lenguas desde una perspectiva inclusiva en el entorno profesional*, de 20 horas (Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2022). Esta Universidad ofrece también en la actualidad el Curso *Intercomprensión de Lenguas Románicas*, de 200 horas, dentro de su *Programa de Desarrollo Profesional y Personal* (Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2025). Por otro lado, la Universidad de Zaragoza, desde la alianza UNITA, impartió en 2023 el *Curso de introducción a la intercomprensión (IC) para profesores* (Universidad de Zaragoza, 2023), de 15 horas. En tercer lugar, la Escuela de Idiomas Modernos de la UB organizó en 2024-2025 el Curso *La intercomprensión y lenguas cooficiales: una herramienta de sensibilización hacia las lenguas del Estado español* (Universidad de Barcelona, 2025a) y el Curso *Intercomprensión Lenguas Románicas y Germánicas* (Universidad de Barcelona, 2025b). Finalmente, en 2023, durante la Semana de la Ciencia y la Innovación de la Universidad de Oviedo, se impartió la charla «Aprender por intercomprensión: un romance entre lenguas» a estudiantes de varios centros de educación secundaria (Universidad de Oviedo, 2023). Además, en la asignatura «Las lenguas y literaturas románicas minorizadas», del *Programa Universitario para Mayores de la Universidad de Oviedo* (PUMUO, s.f.), se explica cada año qué es la intercomprensión y sus aportes como herramienta glotopolítica. Con estos ejemplos se muestra que, aunque los investigadores no son responsables de las limitaciones institucionales, pueden tratar de reducirlas creando itinerarios alternativos.

5.2 Un tratamiento parcial

En relación con los resultados, incluso cuando existe una asignatura de intercomprensión, sigue habiendo retos pendientes, pues estos programas suelen presentar limitaciones tanto por el contexto en el que se integran como en su itinerario didáctico. En primer lugar, es

frecuente que las asignaturas tengan un carácter optativo y, por tanto, sean consideradas como un tipo de formación complementaria a la que ofrecen las materias calificadas como básicas u obligatorias. Por tanto, el primer reto del profesorado es lograr que haya una demanda suficiente y una matrícula mínima que garantice la continuidad de la asignatura.

En segundo lugar, es posible que el profesorado que imparta dichas asignaturas no se dedique a investigar con frecuencia o con intensidad en este campo, lo cual puede influir en un menor contacto con los avances recientes y, en consecuencia, en que la bibliografía recomendada esté desactualizada. Aunque este no es un problema exclusivo del ámbito, en este contexto podría tener un impacto significativo, si se considera que el alumnado no tiene muchas más opciones de acceder al ámbito de la intercomprensión. Más aún, tampoco es infrecuente que los especialistas en intercomprensión tengan una base teórica, pero no una formación didáctica sólida para su implementación práctica en el aula. Dichas limitaciones formativas, también referidas en la literatura (Bastos, 2015; Celentin et al., 2023), se observan en la estructura de las asignaturas observadas, pues en ellas se tiende a abordar la didáctica de la intercomprensión desde su concepción teórica.

En tercer lugar, aunque la intercomprensión es una materia con un amplio potencial y un alto grado de adaptabilidad a diversos perfiles de estudiantes, como se evidencia en la diversa naturaleza de las asignaturas y la variedad de las propias titulaciones que las integran, dicha pluralidad de tratamientos también demuestra que faltan referentes claros para su implementación de los estudios oficiales universitarios, lo cual puede suponer un desafío a la hora de proponer su integración en nuevos contextos.

Por otra parte, como el alumnado de intercomprensión no suele estar familiarizado con este ámbito, es preciso dedicar una parte de la asignatura a la introducción del campo, incluso a nivel de máster, con el fin de proporcionar unas bases y un tiempo de adaptación a la propia concepción del aprendizaje por intercomprensión. Este contraste no sería tan acusado si se contemplase con mayor asiduidad, desde los niveles educativos elementales, una preparación transversal en materia plurilingüismo e interculturalidad, o si, en el nivel universitario, se facilitase una continuidad entre dos asignaturas de intercomprensión de grado y máster, lo cual aún no se ha observado en las titulaciones analizadas.

De cualquier forma, las asignaturas sobre intercomprensión que existen hoy en las universidades españolas cumplen una función socioeducativa relevante y son un punto de apoyo sobre el que se puede seguir trabajando para ampliar el alcance y la profundidad de estos estudios en el ámbito universitario. De hecho, su alumnado puede adquirir una base para continuar especializándose mediante la realización de trabajos académicos y de investigación. Del mismo modo, este alumnado es un potencial usuario de los eventos sobre intercomprensión que se puedan celebrar en su universidad, pues en ocasiones se organizan foros, como la *Jornada Fòrum Vives sobre la Intercomprensió Lingüística en l'Educació Superior* (Universidad de Barcelona, 2015) o el Seminario *La didactització de la intercomprensió com a vector del plurilingüisme: taller pràctic entre llengües romàniques*, del Instituto de Lingüística Aplicada de la Universidad de Cádiz (2024).

6. Conclusiones

Se ha examinado la presencia de la intercomprensión en los planes de estudio afines de las titulaciones universitarias españolas de grado y máster. En concreto, se han identificado, clasificado y descrito de modo comparativo una serie de asignaturas, en función del grado de especificidad y afinidad con la materia. Con los datos recabados, se ha realizado un diagnóstico, relacionando los resultados con la aparición de iniciativas complementarias con las que se busca suplir las carencias de los programas ordinarios.

La muestra confirma una presencia limitada de asignaturas *de o sobre* intercomprensión, siendo también escaso el número de asignaturas afines que la citan o contemplan como contenido en sus guías docentes. Estos datos coinciden con las observaciones de la literatura sobre la brecha que existe entre el vasto número de investigaciones, proyectos, métodos y manuales sobre intercomprensión y su escasa impronta real en las aulas.

Por otra parte, en el análisis de las asignaturas específicas sobre intercomprensión, se ha observado que las guías docentes reflejan una falta de referentes claros para el diseño y la configuración de los programas formativos, así como también distintos grados de profundización en la materia y de manejo de bibliografía actualizada.

En contrapartida, también se han identificado interesantes oportunidades de desarrollo en el ámbito universitario. Por un lado, cabría la posibilidad de ampliar el alcance de la intercomprensión en asignaturas afines a la educación plurilingüe e intercultural que ya están activas. Por otro lado, existen programas formativos adicionales que, pese a su carácter no oficial y más inestable, tienen un protagonismo reseñable en las universidades españolas y permiten intensificar el diálogo con la ciudadanía, como los de extensión universitaria. Los ejemplos aportados muestran la posibilidad de diseñar itinerarios complementarios a los oficiales, destinados a diversos perfiles y con una flexibilidad curricular mayor, lo cual puede inspirar a quienes deseen ampliar la oferta formativa local.

En relación con esto, cabe recordar que la formación universitaria en España ha estado sujeta a cambios importantes y acelerados en los últimos años y continúa aún en fase de revisión, buscando un equilibrio entre la tradición y los procesos de convergencia europea. En este momento de redefinición de la calidad del sistema educativo y de los valores que lo acompañan, se abre una ventana para integrar la intercomprensión no solo como materia, en nuevas titulaciones transversales y de lenguas modernas, sino también como herramienta de interacción y diálogo entre los agentes que dan vida a la comunidad universitaria, razón por la cual puede convenir conocer las nuevas estrategias y formatos que van incorporando las universidades. En este sentido, el profesorado podría atender a estas oportunidades para dinamizar la integración de la intercomprensión en su contexto.

Con todo, para avanzar en la reflexión, sería preciso realizar estudios complementarios al que se presenta, pues la muestra analizada no ha cubierto todo el espectro de formaciones activas en las universidades españolas. Entre otros programas, cabría estudiar las acciones que se puedan estar realizando en el contexto de las microcredenciales, Títulos Propios, cursos MOOC (*Massive Open Online Course*), programas de mayores o cursos de verano.

Además, este trabajo se basa en datos relativos a dos cursos académicos, por lo que será necesario realizar posteriores estudios para observar la evolución de dichos programas.

Cabe reconocer que otra limitación ligada a la naturaleza de la investigación es la dificultad de acceso a algunas guías docentes, pues estas no siempre se actualizan con la misma regularidad ni se ofrecen en abierto en formato descargable. De igual modo, la configuración interna de las webs institucionales y de la información relativa a sus planes de estudio varía sustancialmente, lo cual dificulta el proceso de búsqueda. También se ha de recordar que los planes de estudio no recogen toda la realidad de lo que se trabaja en el aula, pues el programa es un compromiso, pero puede suceder que una guía no recoja el término *intercomprensión* y, sin embargo, este se mencione en el aula, o viceversa.

Como prospectivas futuras, también sería oportuno estudiar la situación de las enseñanzas de la intercomprensión en los niveles de educación primaria y secundaria en España y sus posibles repercusiones. No en vano, España es un territorio multilingüe con enclaves diglósicos y situaciones de conflicto lingüístico. Por ello, integrar la intercomprensión pronto podría contribuir a la conciliación cultural y al compromiso con el plurilingüismo. Asimismo, convendría comparar la situación de las enseñanzas de intercomprensión a nivel europeo, para trazar una hoja de ruta compartida e intercambiar buenas prácticas.

Bibliografía

- Anquetil, M. (2024). Enjeux glottopolitiques en didactique de l'intercompréhension. *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 22(2). <https://doi.org/10.4000/11qa6>
- Araújo e Sá, M. H., & Calvo del Olmo, F. (2021). Éléments pour le recensement de la curricularisation de l'intercompréhension en langues romanes à partir d'expériences menées par un groupe d'universités européennes et latino-américaines. *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 18(2), 1-15. <https://doi.org/10.4000/rdlc.9620>
- Bastos, M. (2015). *Le professeur interculturel : l'éducation interculturelle des professeurs de langues dans la formation continue*. L'Harmattan.
- Benavente Ferrera, S., Calvo del Olmo, F., Hilde Frisan, E., Manole, V., Rocha da Cunha K. M., & Sheeren, H. (2022). *PanromanIC. Manuale di intercomprensione fra lingue romanze*. Zanichelli. <https://doi.org/10.4000/lengas.6303>
- Bonvino, E., & Garbarino, S. (2022). *Intercomprensione*. Caissa Italia.
- Bonvino, E., Cognigni, E., & Garbarino, S. (2025). *La didattica dell'intercomprensione tra lingue affini. Ricerca, contesti e proposte operative*. Mondadori Università.
- Calderón-Garrido D., Carrera, X., & Gustems-Carnicer J. (2021). La presencia de las TIC en las asignaturas de música de los Grados de Maestro: un análisis de los planes docentes. *Revista Electrónica Complutense de Investigación en Educación Musical - RECIEM*, 18, 127-138. <https://doi.org/10.5209/reciem.64882>
- Calvo del Olmo, F. J., & Erazo Muñoz, A. (2019). La intercomprensión como herramienta para la integración educativa en el espacio sudamericano: posibilidades, dinámicas y límites a partir de las experiencias del programa PEIF y de la UNILA. *Revista Iberoamericana De Educación*, 81(1), 115-134. <https://doi.org/10.35362/rie8113524>
- Calvo Del Olmo, F. J., Fernandes Vailatti, T., & Fornel, T. de (2022). L'intercompréhension comme clé

- pour la coopération académique du consortium Unita: une expérience formative. *Revista X*, 17(2), 453-482. <https://doi.org/10.5380/rvx.v17i2.83763>
- » Candelier, M. (coord.) (2012). *CARAP: un Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures*. MAREP: Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas. Conseil de l'Europe.
 - » Celentin, P., Cognini, E., & Garbarino, S. (2023). Formarsi all'intercomprensione attraverso l'interazione online. Riflessioni e strumenti per la valutazione delle competenze del docente. *Cross-Media Languages. Applied Research, Digital Tools and Methodologies*, 1, 1-26.
 - » Escudé, P., & Calvo del Olmo, F. (2019). *Intercompreensão: a chave para as línguas*. Parábola.
 - » Faneca, R., & Loureiro, M. J. (2016). El proyecto Miriadi, una Red de Intercomprensión a Distancia. *International Council for Educational Media*, 17, 2-13.
 - » Fornel, T. de (2024). De l'intercompréhension entre langues romanes : sources, tensions et variations épistémologiques. *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 70. <https://doi.org/10.4000/12u3g>
 - » García-Ramos, F., Zurian, F., & Núñez-Gómez, P. (2020). Los estudios de género en los Grados de Comunicación. *Comunicar*, 63, 21-30. <https://doi.org/10.3916/C63-2020-02>
 - » Jamet, M. C. (2016). Approccio plurilingue dall'Europa per l'Europa. Focus sull'apporto dell'Italia. In C. A. Melero Rodríguez (Ed.), *Le lingue in Italia, le lingue in Europa: dove siamo, dove andiamo* (pp. 67-86). Ca' Foscari.
 - » Jamet, M. C., & Negri, A. (2019). Linguistica romanza e intercomprensione: una risorsa didattica per il multilinguismo e il plurilinguismo in Europa. *Annali online della Didattica e della Formazione Docente*, II(17), 87-106. <https://doi.org/10.15160/2038-1034/2110>
 - » Jamet, M. C., & Negri, A. (2021). Percorsi di intercomprensione nella didattica della linguistica romanza. In A. Pioletti, A. Punzi, & S. Casacchia (Eds.), *Filologia romanza e interdisciplinarietà* (pp. 245-63). Il Bagatto.
 - » [LOMLOE]: Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. *Boletín Oficial del Estado*, 340 (30/12/2020).
 - » [LOSU]: Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario. *Boletín Oficial del Estado*, 70 (23/03/2023).
 - » Mantegna, S. (2022). Le dimensioni dell'intercomprensione. Dalla definizione alla valutazione delle competenze. *Rivista di lingue, letterature e culture moderne*, 17, 49-67.
 - » Martínez Fernández, L. C., & Delgado Urrecho, J. M. (2017). La Geografía en las enseñanzas universitarias de Grado en España: docencia y planes de estudios. *Investigaciones Geográficas*, 67, 61-79. <https://doi.org/10.14198/INGEO2017.67.04>
 - » Martínez-Paricio, V., & Pruñonosa-Tomás, M. (Eds.). (2017). *Intercomprensión románica*. Universitat de València. <https://doi.org/10.7203/10550/59382>
 - » Moreno Cabrera, J. C. (2006). *De Babel a Pentecostés: Manifiesto plurilingüista*. Horsori.
 - » Naciones Unidas (2018). *La Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible: una oportunidad para América Latina y el Caribe*. Santiago.
 - » Pino Rodríguez, A. M., Trujillo Sáez, F. J., & González Vázquez, A. (2019). Translingüismo: revisión de la literatura y aplicación didáctica para la enseñanza de ELE y ELE2. *Foro de Profesores de E/LE*, 15, 287-296. <https://doi.org/10.7203/foroale.15.15881>
 - » PUMUO. (s.f.). *Programa Universitario para Mayores de la Universidad de Oviedo*. Universidad de Oviedo. <https://pumuo.uniovi.es>

- [RUCT]: Registro de Universidades, Centro y Títulos. (s.f.). Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, Gobierno de España. <https://www.educacion.gob.es/ruct/home>
- Universidad Antonio de Nebrija. (s.f.). *Contexto de enseñanza y aprendizaje de ELE II. Máster Universitario en Español como Lengua Extranjera: Didáctica e Investigación*. Universidad Antonio de Nebrija. <https://goo.su/Baold>
- Universidad Autónoma de Barcelona. (2015). *Jornada Fòrum Vives sobre la Intercomprensió Lingüística en l'Educació Superior*. Universidad Autónoma de Barcelona. <https://goo.su/MilgHBI>
- Universidad Autónoma de Madrid. (s.f.). *Las lenguas de España: herramientas para el aprendizaje y la intercomprensión*. Universidad Autónoma de Madrid. <https://goo.su/8UvONB>
- Universidad de Barcelona. (2015). *Intercomprensión lingüística en la educación superior: experiencias y retos de futuro*. Universidad de Barcelona. <https://goo.su/eyGZd>
- Universidad de Barcelona. (2025a). *La intercomprensión y lenguas cooficiales: una herramienta de sensibilización hacia las lenguas del Estado español*. Escuela de Idiomas Modernos, Universidad de Barcelona. <https://goo.su/UjTbOnV>
- Universidad de Barcelona. (2025b). *Intercomprensión Lenguas Románicas y Germánicas*. Escuela de Idiomas Modernos, Universidad de Barcelona. <https://goo.su/4PtSy>
- Universidad de Cádiz. (2024). *La didactización de la intercomprensión como vector del plurilingüismo: taller práctico entre lenguas románicas*. Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz. <https://goo.su/XPItWTI>
- Universidad Complutense de Madrid. (2020-2024). *Plurilingüismo e interculturalidad para el aprendizaje de la intercomprensión en el ámbito profesional*. Universidad Complutense de Madrid. <https://goo.su/eZpTIT>
- Universidad Europea del Atlántico. (2024-2025). *La Intercomprensión y su Didáctica. Grado en Lenguas Aplicadas*. Universidad Europea del Atlántico. <https://goo.su/zDUW834>
- Universidad de La Laguna. (2024-2025). *Intercomprensión de las lenguas románicas. Grado en Estudios Francófonos Aplicados*. Universidad de La Laguna. <https://goo.su/aMdLa4>
- Universidad Nacional de Educación a Distancia. (2022). *Prácticas de intercomprensión de lenguas desde una perspectiva inclusiva en el entorno profesional*. Universidad Nacional de Educación a Distancia. <https://goo.su/TjJFsl>
- Universidad Nacional de Educación a Distancia. (2024-2025). *El español en la Europa Románica. Grado en Lengua y Literatura Españolas*. Universidad Nacional de Educación a Distancia. <https://goo.su/5Vk95Ui>
- Universidad Nacional de Educación a Distancia. (2025-2026). *Diversidad, Multilingüismo y Enseñanza de la Lengua. Máster Universitario Euro-Latinoamericano en Educación Intercultural*. Universidad Nacional de Educación a Distancia. <https://goo.su/rtdOT>
- Universidad Nacional de Educación a Distancia. (2025). *Intercomprensión de Lenguas Románicas*. Universidad Nacional de Educación a Distancia. <https://goo.su/BEHUVx>
- Universidad de Oviedo. (2023). *XXIII Semana de la Ciencia y la Innovación (6-19 de noviembre de 2023)*. Departamento de Filología Clásica y Románica, Universidad de Oviedo. <https://goo.su/e3pmwi>
- Universidad de Oviedo. (2025-2026). *La Intercomprensión en el Ámbito Románico. Máster Universitario en Lengua Española y Lingüística*. Universidad de Oviedo. <https://goo.su/buVzV>
- Universidad de Salamanca. (2025-2026). *Intercomprensión de las Lenguas Románicas. Grado en Lenguas, Literaturas y Culturas Románicas*. Universidad de Salamanca. <https://guias.usal.es/node/221056>

- » Universidad de Zaragoza. (2023). *Curso de Introducción a la intercomprensión (IC) para profesores*. Universidad de Zaragoza. <https://goo.su/VOvG8t>

Gonzalo Llamedo Pandiella

Área de Filología Románica
Departamento de Filología Clásica y Románica
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Oviedo
C/ Francisco Rodríguez García, s/n.
33011 OVIEDO/UVIÉU
España

Xana García García-Junceda

Grado en Estudios Clásicos y Románicos
Universidad de Oviedo
C/ Francisco Rodríguez García, s/n.
33011 OVIEDO/UVIÉU
España